

初中古文对译与详注

国家教委规定全部篇目

主编：姜鸿德

上海社会科学院出版社



国家教委规定全部篇目

初中古文对译与详注

(附基础知识系列表)

主 编 姜鸿德

副主编 李凯华 郑继家

编 委 柯行廉 负志显 吴晓东

丁根深 颜耀忠 刘丹琼

上海社会科学院出版社

责任编辑 徐 侗

封面设计 邹越非

初中古文对译与详注

姜鸿德 主编

上海社会科学院出版社出版

(上海淮海中路 622 弄 7 号)

总发行所上海发行所发行 丹阳新华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 7.75 字数 220000

1989 年 1 月第 1 版 1992 年 8 月第 3 次印刷

印数 60001—70000

ISBN 7-80515-319-1/G·44

定价: 2.38 元

再 版 说 明

一、根据国家教委新修订中学语文教学大纲的精神，应广大读者的迫切要求，我们将初中古文所有篇目合并为一册再版。这不仅能使在校师生集中地、系统地掌握初中语文教材中的全部古诗文，而且也能为社会上青少年提供自学资料。为此，我们特约请富有教学经验的袁云开副教授、马定成高级教师和郭连章讲师共同修订了《初中古文对译与详注》一书。

二、在现行的同类书中，很少有对初中古文的“附录篇目”加以详注的，而本书却对所选的古诗文，逐一加以详解。为减少读者翻阅查对的麻烦，此书采用原文、译文、注释“三结合”的编排法，便于读者文白对照、字字落实。在注释上，难字有注音，实词有解释，虚词有说明，句式有分析。即使仅有小学毕业文化程度，也能读懂每一篇课文。

三、为向青少年提供更多的自学资料，我们还编入了“常用古文虚词简析表”等一系列的基础知识简表，希望有“一表在手，掌握全貌”之妙。

四、本书由姜鸿德副教授主编，李凯华、郑继家讲师任副主编。本书的编著者是：柯行廉、姜鸿德、贞志显、崔建明、姜辉、林继仁、李凯华、刘丹琼。在编著过程中，承蒙深圳市宝安县教研室、淄博师专、三亚市一中、三门峡市二中等单位的大力支持；我们还博采了有关著作之长，在此一并致谢。

编 者

一九九〇年八月于

山东临沂教育学院

目 录

基本篇目

为学	彭端淑 (1)
故事三则	
两小儿辩日	《列子》 (3)
乐羊子妻	范 晔 (4)
卖油翁	欧阳修 (7)
狼	蒲松龄 (8)
诗三首	
敕勒歌	《北朝民歌》 (11)
回乡偶书	贺知章 (11)
凉州词	王之涣 (12)
《论语》六则	(13)
扁鹊见蔡桓公	《韩非子》 (15)
口技	林嗣环 (16)
诗五首	
卖炭翁	白居易 (19)
秋浦歌	李 白 (21)
江南春绝句	杜 牧 (21)
惠崇《春江晚景》	苏 轼 (22)
江南逢李龟年	杜 甫 (23)
愚公移山	《列子》 (23)
冯婉贞	(26)
短文两篇	
陋室铭	刘禹锡 (31)
爱莲说	周敦颐 (33)

诗词七首

木兰诗	(34)
望天门山	李 白 (37)
十一月四日风雨大作	陆 游 (37)
杜少府之任蜀州	王 勃 (38)
春夜喜雨	杜 甫 (39)
忆江南	白居易 (39)
渔歌子	张志和 (40)
核舟记	魏学伊 (41)
桃花源记	陶渊明 (44)
小石潭记	柳宗元 (47)
满井游记	袁宏道 (49)
《孟子》二章	

得道多助，失道寡助	(51)
生于忧患，死于安乐	(53)
捕蛇者说	柳宗元 (55)
岳阳楼记	范仲淹 (60)
曹刿论战	《左传》 (64)
出师表	诸葛亮 (67)
唐雎不辱使命	《战国策》 (72)

自 读 篇 目

大铁椎传	魏 禧 (75)
黄生借书说	袁 枚 (79)
诗词六首	
观沧海	曹 操 (82)
石壕吏	杜 甫 (83)
送元二使安西	王 维 (84)
钱塘湖春行	白居易 (85)

如梦令	李清照 (85)
西江月	辛弃疾 (86)
少年中国说	梁启超 (87)
登泰山记	姚 鼐 (90)
黔之驴	柳宗元 (94)
周处	刘义庆 (95)
寓言二则	《韩非子》《淮南子》 (97)
楚人隐形	《笑林》 (99)
笑话二则	《韩非子》、《笑林》 (100)
陈太丘与友期	《世说新语》 (102)
活板	沈 括 (103)
诗话二则	洪 迈等 (105)
伤仲永	王安石 (108)
干将莫邪	干 宝 (109)
工之侨献琴	刘 基 (112)
赵将括母	刘 向 (114)
童区寄传	柳宗元 (115)
刘东堂言	纪 昀 (118)
孙权劝学	《资治通鉴》 (120)
醉翁亭记	欧阳修 (121)
马说	韩 愈 (124)
乐工罗程	王 诤 (126)

附录篇目

第一册

垓下歌	项 羽 (128)	大风歌	刘 邦 (129)
江南	《乐府歌辞》	回乡偶书 (其二)	
	(130)		贺知章 (131)

鸟鸣涧·····王 维 (131)	相思·····王 维 (132)
送友人·····李 白 (133)	别董大·····高 适 (134)
江畔独步寻花·····杜 甫 (135)	水槛遣心·····杜 甫 (135)
社日·····王 驾 (136)	城东早春·····杨巨源 (137)
游山西村·····陆 游 (138)	村居·····辛弃疾 (139)
春日·····朱 熹 (140)	秋思·····马致远 (141)

第二册

桓灵时童谣····· (143)	折杨柳歌辞····· (144)
七步诗·····曹 植 (145)	观猎·····王 维 (145)
过故人庄·····孟浩然 (146)	逢入京使·····岑 参 (147)
游子吟·····孟 郊 (148)	题都城南庄·····崔 护 (149)
南园·····李 贺 (150)	清明·····杜 牧 (151)
望江南·····温庭筠 (151)	宿甘露寺僧舍·····曾公亮 (152)
元日·····王安石 (153)	四时田园杂兴·····范成大 (154)
丑奴儿 书博山道中壁 ·····辛弃疾 (155)	绝句·····志 南 (155)

第三册

无衣·····《诗经》 (157)	长歌行·····《乐府歌辞》(158)
芙蓉楼送辛渐 ·····王昌龄 (159)	辋川闲居赠裴秀才迪 ·····王 维 (160)
客中作·····李 白 (161)	秋登宣城谢眺北楼 ·····李 白 (162)
塞下曲·····卢 纶 (163)	雨过山村·····王 建 (164)
酬乐天扬州初逢席上见赠 ·····刘禹锡 (164)	金陵图·····韦 庄 (166)
伤田家·····聂夷中 (167)	焚书坑·····章 碣 (168)
浣溪沙·····晏 殊 (168)	海棠·····苏 轼 (169)
生查子·····朱淑真 (170)	石灰吟·····于 谦 (171)

第四册

- 左迁至蓝关示侄孙湘
.....韩愈 (172)
- 子夜歌.....《乐府诗歌》(174)
- 凉州词.....王翰 (175)
- 渔翁.....柳宗元 (177)
- 山亭夏日.....高骈 (178)
- 渔家傲.....范仲淹 (179)
- 上邪.....《乐府诗歌》(173)
- 于易水送人.....骆宾王 (174)
- 旅夜书怀.....杜甫 (176)
- 秋夕.....杜牧 (177)
- 虞美人.....李煜 (179)
- 淮中晚泊犊头
.....苏舜钦 (180)
- 诉衷情.....陆游 (181)
- 晓出净慈寺送林子方
.....杨万里 (182)
- 朝求升.....明末民谣 (182)
- 对酒.....秋瑾 (183)

第五册

- 羽林郎.....辛延年 (184)
- 十五从军征
.....《乐府诗集》(186)
- 杂诗.....陶渊明 (187)
- 黄鹤楼.....崔颢 (189)
- 月夜.....杜甫 (190)
- 题破山寺后禅院
.....常建 (191)
- 买花.....白居易 (192)
- 行宫.....元稹 (193)
- 泊秦淮.....杜牧 (194)
- 夜雨寄北.....李商隐 (195)
- 淮上与友人别.....郑谷 (195)
- 山园小梅.....林逋 (196)
- 浣溪沙.....苏轼 (197)
- 池州翠微亭.....岳飞 (198)
- 朝天子·咏喇叭
.....王磐 (199)
- 论诗.....赵翼 (200)

第六册

- 关雎.....《诗经》(201)
- 陌上桑.....《乐府诗集》(202)
- 迢迢牵牛星
.....《古诗十九首》(205)
- 白雪歌送武判官归京
.....岑参 (205)

子夜吴歌.....李 白 (207)	闻官军收河南河北.....杜甫 (207)
乌衣巷.....刘禹锡 (208)	题菊花.....黄 巢 (209)
鄂州南楼书事四首 (其一).....黄庭坚 (209)	武陵春.....李清照 (210)
小重山.....岳 飞 (211)	约客.....赵师秀 (212)
过零丁洋.....文天祥 (212)	山坡羊·潼关怀古.....张养浩 (213)
别云间.....夏完淳 (214)	舟夜书所见.....查慎行 (215)

附 表

常用文言虚词简析表.....	(217)
常用文言人称代词简表.....	(229)
常用文言固定格式简表.....	(234)
古文词类活用简表.....	(238)

· 基本篇目 ·

为 学

彭端淑

【提示】

作者彭端淑，字乐斋，清代丹棱（今四川省丹棱县）人，曾任吏部郎中等职，后辞官家居，著有《白鹤堂集》。卒年八十一岁。

本文节选自《为学一首示子侄》。为学：做学问，求学。示：给……看。子侄：晚辈的通称。这篇文章是作者专为勉励他的晚辈而写的。

文章用四川两个和尚都想去南海一游的故事生动地说明了“事在人为”的道理。它告诉我们：做学问只要发挥主观能动性，就能转难为易。而“难”、“易”的相互转化，关键在于一个“为”字。本文将哲理寓于形象的比喻之中，读之令人回味无穷。

天下事有难易乎？
天下的事情有困难和容易（的区别）吗？

有难易：有困难的也有容易的。乎：语气词，

表疑问，相当于“吗”。
为之，则难者亦易矣；
（如果去）做，那么困难的也就容易了；

为（Wéi）：做。之：代

词，指“天下事”。则：相当于“就”、“那么”。者：助词，附在形容词“难”后，组成名词性的“者”字结构。亦（yì）：也。矣（yǐ）：语气词，相当于“了”。

不为，则易者亦难矣。人之为学
（如果）不去做，那么容易的也（就）难了。人们求学

有难易乎？
有难、易（的区别）吗？

之：结构助词。此处用在主语“人”和谓语“为学”之间，表示这一主谓结构不能独立成

句。在这里，“人之为学”
充当“有难易”的主语。

学之，则难者亦
（如果去）学习它，那么难学的也（就）容

易矣，不学，则易者亦难矣。
易了；（如果）不去学习，那么容易的也（就）困难了。

蜀之鄙有二僧，
四川的边境上有两个和尚，

蜀(shǔ): 四川的简称。之:
结构助词，相当于“的”。鄙

(bǐ): 边境。僧(sēng): 和尚。

“二僧”即两个和尚，省略了量词。

其一贫，其一

其中的一(个)穷困，一(个)

富。富者语于富者曰:
富裕。中: 有指代作用。

穷和尚对富和尚说:

者: 助词，
附在形容词

后，组成名词性的“者”字结构，代人。语(yǔ):
告诉，说。于: 介词: 作“对”讲。

“吾欲之南海，
“我打算到南海去，

何如?”
(你看)怎么样。”

欲: (yù) 想要。之: 动词，往、到。南海: 指佛
教名地普陀山，属浙江舟山群岛。何如: 即“如何”

相当于“怎
么样”。

富者曰: “子何恃而往?”

富和尚说: “你凭什么去呢?”

子: 您，古时对男子的尊称。何:
什么。恃(shì): 动词，凭借。

何恃: 即“恃何”，凭借什么。疑问代词作宾语，
前置。而: 连词，连接状语和谓语，无实义。

曰: “吾一瓶一钵足矣”。

(穷和尚回答)说: “我(只要)一个水瓶一个饭钵就足够了”。

句首承前省略主语。吾(wú): 我。钵(bō): 和
尚盛食物用的一种器具。矣: 语气词，相当于“了”。

富者曰: “吾数年来欲买舟而下，犹未能

富和尚(又)说: “我几年来想租船东下(南海)，还没能(去成)

也。子何恃而往!”
买舟: 此处指“租船”或“雇船”。下: 指沿着长
江东下南海。犹: 还。此句“何恃而往”用感叹号，

表轻
蔑。

越明年，贫者自南海还，以告富者。

到了第二年，穷和尚从南海回来了，把这件事告诉给富和尚。

越: 及，可译作“到了”。还(huán): 回来。以: 介
词，把。以告富者: “以之告富者”的省略，省介词宾语。

富者有
富和尚露出

惭色。
惭愧的神色。惭(cán):
羞愧的意思。

西蜀之去南海，不知几千里也，
四川距离南海，不知道（有）几千里路，

西蜀：四川地处中原之西，故称“西蜀”。之：

句中助词，无义。去：距离。

僧 富者不能至

也：语气助词，表陈述语气。

（同是）和尚，富的不能到达（南海），

而贫者 至 焉。

可穷的（却）到了那里。

僧富者：“富之僧”的倒装，“富”是“僧”的
后置定语。者：助词，后置定语的标志。而：

转折连词，然而，可是。焉（yān）：课本注解为“加强语

气的助词”。也有人认为“焉”是代词，那里，指南海。

人之立志，顾

人们立志，难

不如蜀鄙之 僧 哉？

道不如四川边境上的（那个穷）和尚吗？

人之立志：指立志求学。之：

用于主谓之间，无实在意义。

顾：反而，难道。后一个“之”：结构助词，作“的”字

讲。哉(zāi)：语气助词，表反问，相当于“吗”。

故事三则

两小儿辩日

《列子》

【提示】

这篇文章选自《列子·汤问》。《列子》一书相传是战国初期郑国人列御寇(公元前450?—前375?)所作，书中保存了一些有价值的寓言故事和神话传说。

这则故事写两个小孩在争论一个问题：是早上的太阳距离人们近，还是中午的太阳距离人们近？连学识渊博的孔子也无法决断。

它告诉人们：善于开动脑筋，积极研讨、争辩问题，是一件好事。它还说明：任何人的知识都是有限的，必须坚持不断地学习。

孔子 东 游， 见两 小儿 辩斗。

孔子到东方去游历，（途中）碰见两个小孩正在激烈地争论着。

问其 故。

就问他们争论的原因。

孔子（公元前551—前479）：名丘，字仲尼，春秋
时鲁国陬邑（今山东省曲阜市东南）人，著名的思想

家、教育家。东：方位名词作状语。东游：向东游历。

游：游历。辩斗：争辩着要争个胜负。故：原因。

一儿曰：“我以日始出时去人近，而日
(其中)一个小孩说：“我认为太阳刚出来时离人近，太阳(远

中时远也。”
行到)正午时离人远。”

去：距离。而：连词，
表示两种情况并列。

一儿以日初远，而日中时近也。

另一个小孩却认为太阳刚出来时离人远，而到中午时离人近。

一儿曰：“日初出大如车盖，及日中则如盘
前一个小孩说：“太阳刚出来，大得象车盖，到了正午，就象盘

盂，
盂，

车盖：古代车上形如伞状的盖子，可以蔽日遮雨。及：动词，译
为到，等到。则：就。盘盂：盛饭菜的圆形器皿。指形体小。

此不为远者小而近者大乎？”
这不就是(离我们)远的小而近的大吗？”

此：指示代词，这，指代
上两句。者：助词，和形

容词“远”、“近”组成名词性“者”字结构，表物，可译为
“……的”。乎：语气词，用在句末，表示疑问，相当于“吗”。

一儿曰：“日初出沧沧凉凉，及其日中
另一个小孩说：“太阳刚出来清清凉凉，到了那正午(就热得)象

探
汤，

把手伸进热水里一样，

其：远指代句，那，那个。探汤：探，试探。
汤：热水。探汤：意思是把手伸向热水里。

此不为近者热而远者凉乎？”
这不是近的热而远的凉吗？”

此：指示代词，
指前两句话。

孔子不能决也。

孔子(听后)不能判断(谁是谁非)。

两小儿笑曰：“孰为汝多知乎！”

两个小孩都笑着说：“谁说你懂得的事理多呢！”

孰：疑问代
词，谁。为：

动词，借作“谓”，译为“说”。

汝：你。知：智，智慧。

乐羊子妻

范晔

【提示】

范晔(yè 398—445)，字蔚宗，南北朝时南朝宋代顺阳(在今河南省)人，我
国著名的历史学家。

本文选自《后汉书·列女传》。《后汉书》是范曄根据前人撰写的几十种有关后汉历史的著作，仿班固《汉书》的体例写成的。《后汉书》与《史记》、《汉书》、《三国志》并称《四史》，为史学名著。

这篇人物传记，用两个生动的小故事，塑造了一个为人方正、才识过人、品行高洁的古代妇女的形象。

乐羊子妻劝勉丈夫要有廉洁的品德和坚持不懈的学习精神，引例和比喻都较恰当，较有说服力。文章现在仍有一定的教育意义。

河南乐羊子之妻者，不知何氏之女也。

河南乐羊子的妻子，不知是谁家的女儿。

〔河南：郡名。现河南省洛阳市一带。乐：

yuè。之：两句中的“之”字，都是结构助词，相当于“的”。何氏：何，疑问代词。谁。氏，姓氏。何氏：谁家。“……者，……也”：文言判断句式，相当于“……是……”。〕

羊子尝行路，得遗金一饼。

乐羊子曾经在走路时，捡到一块（别人）丢失的金子。

〔行路：

“行”后省略引进处所的介词“于”。“得”：动词，得到。这里意思是“捡到”。〕

还以与妻，
回来把金子交给妻子，

〔以：介词，把。后面的宾语省略了，译时补出。与：动词，交给。〕

妻曰：“妾闻志士不饮
妻子说：“我听说有志的人不喝

盗泉之水，
盗泉里的水，

〔妾闻：我听说。妾，古代妇女自称的谦词，译为“我”。盗泉：泉名，在山东省泗水县。之：结构助词，“的”。《尸

子》中记载：孔子过盗泉：渴了，不喝盗泉的水，因为憎恶它的名字。〕

廉者不受嗟来之
方正廉洁的人不接受侮辱性的

食，
施舍，

〔廉：形容词，正直，方正。者：助词，与它前面的形容词“廉”组成一个名词性“者”字结构。表人，译为“……的人”。嗟来之食：带

侮辱性的施舍。《礼记·檀弓》有“嗟！来食”一语。嗟：(jiē)叹词，表示呼唤。〕

况拾遗
(更)何况拾(别人)丢失

求利以污其行乎！”
的东西，贪求私利，以致玷污自己的品行呢！”

〔遗：名词，别人丢失的东西。以：连词，连接

“拾遗求利”和“污其行”，两个动词短语，表示后者为前者的结果，译为“以致”。其：第三人称代词，他。有时活用而指代对话人，可译为“你的”，“自己的”。乎：表反诘语气，译作“呢”。〕

羊子大惭，乃捐金于野，
羊子非常惭愧，就(把)金子扔到野外，

〔大：副

词，表程度，译为“非常”、“特别”。乃：副词，表后一行为紧承前一行为发生，相当于“就”。捐：动词，弃，扔。于：介词，到。于野，介词结构，作补语，译为：而远寻师学。而：表顺接的连词。

一年 来归； 妻跪 问其故，
学了一年，（羊子）回家来了，妻子跪着问他回来的原因。

跪：古人席地而坐，坐时两膝着地，把臀部放在脚后跟上，跪时则伸直腰肢。跪，表示庄重，对丈夫尊敬。其：代词，代乐羊子回家这件事。

羊子曰：“久行怀思，无它异也”。久行：羊子说：“走得久了，心里想念（家里），没有别的意外的事。”

即“行久”，意为“走得久了”。怀：动词，心里有某种感情。妻乃引它异：它，代词，其它，别的。也：语气词，表肯定语气。妻子便拿起

刀 趋 机 而言曰：引：动词，拿起。趋：动词，快步走。而：连词，连接前后几个动作。刀，快步走到织布机跟前说道：

“此 织生自 蚕茧，成于机杼（zhù）。此：指示代词“这”。织：动词作名词，指织物。自：介词，同

“于”，在。一丝 而累（lěi），一根丝一根丝地积累起来，一丝：一根丝一根丝地，作状语，表示积累方式。

而：连词，连接状语和中心词。以至于 寸，以：连词，相当于表顺接的连词“而”。才达到一寸，至：动词，达到。于：介词，不译。

累寸 不已，累寸：一寸一寸地积累。遂 成 丈 匹。遂：副词，才。一寸一寸不停地积累，才织成一丈一匹。

今若 断 斯织也，若：假设连词，如果。斯：指示代词，这。也：语气词，不译。则捐损失成现在如果割断这个织品，就不能织

功，则：表承接，译为“那就”。捐失，捐：抛弃，放弃；失，丢失。近义词连用，即“不能成功”。稽（jī）废白白浪费了

时日。稽废：白白浪费时间。夫子积学，夫子：古代妇女对丈夫的尊称。当“日知其所亡（wú）”，用来成就（你的）美德；日：名词作状语，每天。知：动词，知道，译为“学到”。所：特指代词，与后面“亡”组成名词短语，表物，译为“……的东西”。亡：同“无”。以：连词，相当于表顺

接的连词“而”，可译为“来”。 } 若中道而归，何异断斯织

就：成就。懿：形容词，美好。 } 如果半路就回来，跟割断这段丝织品

乎？” { 何：疑问代词，什么。斯：指示代词，这。乎：表反诘的

有什么不同呢？” { 语气词，相当于“呢”。“异”后省略介词“于”，“于断

斯织”作“异”的补语，译 } 羊子感其言， { 其：第三人称代

时应提到“异”前作状语。 } 羊子被她的话感动了， { 词，她的，乐羊

子妻的，“其”前省略介词“于” } 复还终业。 {

(被)。言：名词，话。 } 就又回去修完了(自己的)学业。

{ 终：动词， }

{ 结束。 }

卖油翁

欧阳修

【提示】

作者欧阳修(1007—1072)，字永叔，号醉翁，谥号文忠，北宋吉州永丰(今江西省永丰县)人，著名文学家。任翰林学士史馆修撰时，与宋祁合修《新唐书》，自己又撰写《新五代史》。他是北宋初文坛领袖，领导过古文运动，是唐宋八大家之一。

本文通过卖油翁从钱孔注油入壶之事，说明熟能生巧的道理。仅一百三十五字，便生动、形象地刻画出两个人物的行动、神情。对话寓意深刻。形象逼真，呼之欲出。

陈康肃公尧咨(zī)善射， { 康肃，陈尧咨的谥号。古代帝王、大臣

康肃公陈尧咨擅长射箭， { 等死后，朝廷根据他的生平行为给予一

种称号，以褒贬善恶，称为谥(shì) } 当世无双，公亦以此

号。公：旧时对男子的尊称。 } 当时独一无二，陈尧咨也凭这

自矜(jīn)。 { 以此：介宾短语，表示“自矜”的原因。此，指示代词，

个自夸。 { 这个。自：代词，用在动词前面，表示行为由自身发出，

同时又以自身为对象。 } 尝射于家圃(pǔ)， { 有卖油翁释

矜：炫耀，夸耀。 } 他曾经在自家的场地上射箭，有个卖油翁放下

担而立， { 圃：名词，菜园。这里指(射箭的)场地。释：动词， }

担子站着， { 放下。而：连词，连接动作“释”和“立”。 }

睨(nì)之， { 睨：斜着眼睛看。之：代

(在那里)斜着眼睛看他射箭， { 词，代陈康肃公射箭。 } 久而不去。

{ 许久不离开。 }